







# 安否確認・往来 早期実現を

## 北送55年 今なお進行中の悲劇

「衣食の問題は完全に解決され、何の生活の悩みもない祖国は地上の楽園」とする北朝鮮当局の意を受けた総連の組織をあげての虚偽宣伝活動が「人道的事業」だとする日本政府・政党の積極的協力による「北送」の推進が、北朝鮮の北送事業(59年12月〜84年10月)開始から今年で55年になる。同事業で北朝鮮に渡った9万3340人(日本人配偶者含む)を待ち受けていたのは日本よりもはるかに貧しく厳しい生活だ。90年代の大飢饉ではまことに犠牲となった。安否不明者も多数に達し、今年5月発表の北朝鮮人権調査委員会の報告書でも明らかになった。悲劇は今も進行中だ。北朝鮮は、日本人配偶者について「北送」の報告書でも明らかに「全面的な調査」を開始した。この機会に北朝鮮が、「帰国同胞」家族の安否確認を実施するとともに「帰省」を奨励し、離散家族を再会へ、本々の往來の自由および居住地選択の自由を認めると強く望まれている。

### 「地上の楽園」とだます

総連中央は、北送事業は北朝鮮建国10周年記念の運動を契機として展開した(朝鮮新報)北朝鮮から提起されたわが国側から歓迎された。北送事業は「北送」の推進が、北朝鮮の北送事業(59年12月〜84年10月)開始から今年で55年になる。同事業で北朝鮮に渡った9万3340人(日本人配偶者含む)を待ち受けていたのは日本よりもはるかに貧しく厳しい生活だ。90年代の大飢饉ではまことに犠牲となった。安否不明者も多数に達し、今年5月発表の北朝鮮人権調査委員会の報告書でも明らかになった。悲劇は今も進行中だ。北朝鮮は、日本人配偶者について「北送」の報告書でも明らかに「全面的な調査」を開始した。この機会に北朝鮮が、「帰国同胞」家族の安否確認を実施するとともに「帰省」を奨励し、離散家族を再会へ、本々の往來の自由および居住地選択の自由を認めると強く望まれている。

### 「衣食住完全に解決」

#### 9万余人 在日の7分の1が移住

北朝鮮は、北送事業は北朝鮮建国10周年記念の運動を契機として展開した(朝鮮新報)北朝鮮から提起された。北送事業は「北送」の推進が、北朝鮮の北送事業(59年12月〜84年10月)開始から今年で55年になる。同事業で北朝鮮に渡った9万3340人(日本人配偶者含む)を待ち受けていたのは日本よりもはるかに貧しく厳しい生活だ。90年代の大飢饉ではまことに犠牲となった。安否不明者も多数に達し、今年5月発表の北朝鮮人権調査委員会の報告書でも明らかになった。悲劇は今も進行中だ。北朝鮮は、日本人配偶者について「北送」の報告書でも明らかに「全面的な調査」を開始した。この機会に北朝鮮が、「帰国同胞」家族の安否確認を実施するとともに「帰省」を奨励し、離散家族を再会へ、本々の往來の自由および居住地選択の自由を認めると強く望まれている。

### 「帰省」すらも許さず

北朝鮮は、北送事業は北朝鮮建国10周年記念の運動を契機として展開した(朝鮮新報)北朝鮮から提起された。北送事業は「北送」の推進が、北朝鮮の北送事業(59年12月〜84年10月)開始から今年で55年になる。同事業で北朝鮮に渡った9万3340人(日本人配偶者含む)を待ち受けていたのは日本よりもはるかに貧しく厳しい生活だ。90年代の大飢饉ではまことに犠牲となった。安否不明者も多数に達し、今年5月発表の北朝鮮人権調査委員会の報告書でも明らかになった。悲劇は今も進行中だ。北朝鮮は、日本人配偶者について「北送」の報告書でも明らかに「全面的な調査」を開始した。この機会に北朝鮮が、「帰国同胞」家族の安否確認を実施するとともに「帰省」を奨励し、離散家族を再会へ、本々の往來の自由および居住地選択の自由を認めると強く望まれている。

北朝鮮は、北送事業は北朝鮮建国10周年記念の運動を契機として展開した(朝鮮新報)北朝鮮から提起された。北送事業は「北送」の推進が、北朝鮮の北送事業(59年12月〜84年10月)開始から今年で55年になる。同事業で北朝鮮に渡った9万3340人(日本人配偶者含む)を待ち受けていたのは日本よりもはるかに貧しく厳しい生活だ。90年代の大飢饉ではまことに犠牲となった。安否不明者も多数に達し、今年5月発表の北朝鮮人権調査委員会の報告書でも明らかになった。悲劇は今も進行中だ。北朝鮮は、日本人配偶者について「北送」の報告書でも明らかに「全面的な調査」を開始した。この機会に北朝鮮が、「帰国同胞」家族の安否確認を実施するとともに「帰省」を奨励し、離散家族を再会へ、本々の往來の自由および居住地選択の自由を認めると強く望まれている。

### 「北送同胞」関連項目抜粋

北送同胞は、北送事業は北朝鮮建国10周年記念の運動を契機として展開した(朝鮮新報)北朝鮮から提起された。北送事業は「北送」の推進が、北朝鮮の北送事業(59年12月〜84年10月)開始から今年で55年になる。同事業で北朝鮮に渡った9万3340人(日本人配偶者含む)を待ち受けていたのは日本よりもはるかに貧しく厳しい生活だ。90年代の大飢饉ではまことに犠牲となった。安否不明者も多数に達し、今年5月発表の北朝鮮人権調査委員会の報告書でも明らかになった。悲劇は今も進行中だ。北朝鮮は、日本人配偶者について「北送」の報告書でも明らかに「全面的な調査」を開始した。この機会に北朝鮮が、「帰国同胞」家族の安否確認を実施するとともに「帰省」を奨励し、離散家族を再会へ、本々の往來の自由および居住地選択の自由を認めると強く望まれている。

### 「敵対層」と規定、辺境へ

北朝鮮は、北送事業は北朝鮮建国10周年記念の運動を契機として展開した(朝鮮新報)北朝鮮から提起された。北送事業は「北送」の推進が、北朝鮮の北送事業(59年12月〜84年10月)開始から今年で55年になる。同事業で北朝鮮に渡った9万3340人(日本人配偶者含む)を待ち受けていたのは日本よりもはるかに貧しく厳しい生活だ。90年代の大飢饉ではまことに犠牲となった。安否不明者も多数に達し、今年5月発表の北朝鮮人権調査委員会の報告書でも明らかになった。悲劇は今も進行中だ。北朝鮮は、日本人配偶者について「北送」の報告書でも明らかに「全面的な調査」を開始した。この機会に北朝鮮が、「帰国同胞」家族の安否確認を実施するとともに「帰省」を奨励し、離散家族を再会へ、本々の往來の自由および居住地選択の自由を認めると強く望まれている。

### 90年代飢饉 最初の犠牲に

北朝鮮は、北送事業は北朝鮮建国10周年記念の運動を契機として展開した(朝鮮新報)北朝鮮から提起された。北送事業は「北送」の推進が、北朝鮮の北送事業(59年12月〜84年10月)開始から今年で55年になる。同事業で北朝鮮に渡った9万3340人(日本人配偶者含む)を待ち受けていたのは日本よりもはるかに貧しく厳しい生活だ。90年代の大飢饉ではまことに犠牲となった。安否不明者も多数に達し、今年5月発表の北朝鮮人権調査委員会の報告書でも明らかになった。悲劇は今も進行中だ。北朝鮮は、日本人配偶者について「北送」の報告書でも明らかに「全面的な調査」を開始した。この機会に北朝鮮が、「帰国同胞」家族の安否確認を実施するとともに「帰省」を奨励し、離散家族を再会へ、本々の往來の自由および居住地選択の自由を認めると強く望まれている。

## 高齢化進む「帰国1世」

### 北朝鮮「同胞愛」と真逆 人質化

北朝鮮は、北送事業は北朝鮮建国10周年記念の運動を契機として展開した(朝鮮新報)北朝鮮から提起された。北送事業は「北送」の推進が、北朝鮮の北送事業(59年12月〜84年10月)開始から今年で55年になる。同事業で北朝鮮に渡った9万3340人(日本人配偶者含む)を待ち受けていたのは日本よりもはるかに貧しく厳しい生活だ。90年代の大飢饉ではまことに犠牲となった。安否不明者も多数に達し、今年5月発表の北朝鮮人権調査委員会の報告書でも明らかになった。悲劇は今も進行中だ。北朝鮮は、日本人配偶者について「北送」の報告書でも明らかに「全面的な調査」を開始した。この機会に北朝鮮が、「帰国同胞」家族の安否確認を実施するとともに「帰省」を奨励し、離散家族を再会へ、本々の往來の自由および居住地選択の自由を認めると強く望まれている。

### 総連中央の「帰国」扇動宣伝物抜粋

北朝鮮は、北送事業は北朝鮮建国10周年記念の運動を契機として展開した(朝鮮新報)北朝鮮から提起された。北送事業は「北送」の推進が、北朝鮮の北送事業(59年12月〜84年10月)開始から今年で55年になる。同事業で北朝鮮に渡った9万3340人(日本人配偶者含む)を待ち受けていたのは日本よりもはるかに貧しく厳しい生活だ。90年代の大飢饉ではまことに犠牲となった。安否不明者も多数に達し、今年5月発表の北朝鮮人権調査委員会の報告書でも明らかになった。悲劇は今も進行中だ。北朝鮮は、日本人配偶者について「北送」の報告書でも明らかに「全面的な調査」を開始した。この機会に北朝鮮が、「帰国同胞」家族の安否確認を実施するとともに「帰省」を奨励し、離散家族を再会へ、本々の往來の自由および居住地選択の自由を認めると強く望まれている。

### 農民も絹の服・白飯・肉スープ享受

北朝鮮は、北送事業は北朝鮮建国10周年記念の運動を契機として展開した(朝鮮新報)北朝鮮から提起された。北送事業は「北送」の推進が、北朝鮮の北送事業(59年12月〜84年10月)開始から今年で55年になる。同事業で北朝鮮に渡った9万3340人(日本人配偶者含む)を待ち受けていたのは日本よりもはるかに貧しく厳しい生活だ。90年代の大飢饉ではまことに犠牲となった。安否不明者も多数に達し、今年5月発表の北朝鮮人権調査委員会の報告書でも明らかになった。悲劇は今も進行中だ。北朝鮮は、日本人配偶者について「北送」の報告書でも明らかに「全面的な調査」を開始した。この機会に北朝鮮が、「帰国同胞」家族の安否確認を実施するとともに「帰省」を奨励し、離散家族を再会へ、本々の往來の自由および居住地選択の自由を認めると強く望まれている。

お使いみち自由です  
ライフプランに合わせてご利用いただけます  
フリーローン  
チョイス  
年5.0% 年7.0% 年10% 年14%  
信用組合 愛知商銀  
http://www.a-g.jp/

No.1の実績!!  
総預金・総貸出金全国信用組合No.1  
平成25年度決算速報(平成26年9月)  
総預金1兆2,556億円 総貸出金6,725億円  
平成26年9月8日(日)  
きんさん梅田支店移転オープン!!  
御堂筋沿い大阪駅前中心ゾーン、  
梅田セントラルビル1・2階。  
KINSAN My Smile Bank

我が父たちの昨日があったから、  
韓国経済の輝かしい今日があるのです。  
あなたの拠点と未来がある大韓民国に投資しましょう  
一世の精神と資産で韓国経済は世界に名だたる地位を得ました。祖国に向けられた熱い心があったからです。  
さあ、二世、三世の皆さん、一世の精神を受け継ぎ大韓民国に投資しましょう。  
次の世代にもっと大きなものを残せるように。  
■ 本国への投資窓口 ■ 投資企業の経営支援 ■ 投資企業の交流促進  
社団法人 在日韓国人本國投資協会  
THE INVESTMENT ASSOCIATION FOR KOREANS IN JAPAN  
会長 梁 龍 雄  
www.kjdream.org ソウル特別市中区太平路2街120番地 新報行19階 TEL. 82-2-777-6910 FAX. 82-2-773-7607



# 忘れまい 1世の生活闘争

## 職失い路頭に迷う

### どんな仕事にも体当たり

#### 8・15後のどん底

仕事はなんでもやりましたよ。焼酎を売って売ったりのね。略して売って一升びんに入れて売りに行く。自販機につけて、駅前や路頭に置いて、自販機に大きなカゴをつけて、びんをひもでしばって、オヤジが運ぶの。見つかって、税務署がきて、パンツァー(私たちが解かれた)と村々で生きていくのが精一。土地を奪われ、費用や徴兵に従う

これは、同胞たちが地を這うように生きて来た証を御すの。自販機に大きなカゴをつけて、びんをひもでしばって、オヤジが運ぶの。見つかって、税務署がきて、パンツァー(私たちが解かれた)と村々で生きていくのが精一。土地を奪われ、費用や徴兵に従う

かいたのひらめきで語った。彼女の歩んできた道。そのなかで生きてきた苦労をすくひないに、それが、私が濁酒とい

## 重宝された「家醸酒」

### 取締り強化にとまどい

#### 異なる酒造文化

「密造」事件として語り継がれてきた。断片的には語り継がれてきた。記憶がよければ、断片的には語り継がれてきた。記憶がよければ、断片的には語り継がれてきた。

「密造」事件として語り継がれてきた。断片的には語り継がれてきた。記憶がよければ、断片的には語り継がれてきた。



「密造酒は敵だ」  
メチルシロチン  
27日をつぶす  
懲役5年  
罰金10万円

「密造」事件として語り継がれてきた。断片的には語り継がれてきた。記憶がよければ、断片的には語り継がれてきた。

## 命をつないだドロブロッコ(濁酒)造り

寄稿 一橋大学大学院言語社会科学研究科博士課程 李杏理



「終戦」になると職場は解雇になり、残ったのは人員過剰でどこでも使われてくれませんでした。日本では無職でありました。(金斗・男性。「終戦後」)

「不逞の報復」  
危険視し摘発  
そこへ、食糧不足が  
あいつ、庶民による  
酒造への取締りが強化されたのだ。

女性は子供も身体を張って同胞は、生活をかけてた。日本全国、各地の集住地域で取捨がなされる。日本全国、各地の集住地域で取捨がなされる。日本全国、各地の集住地域で取捨がなされる。

「密造」事件として語り継がれてきた。断片的には語り継がれてきた。記憶がよければ、断片的には語り継がれてきた。

**newqin group**  
newqin EXCITE  
[PC] <http://www.newqin.co.jp> [Mobile] <http://www.newqin.net>  
〒453-8581 愛知県名古屋市中村区烏森町3-56  
TEL (052) 481-7581 (代) FAX (052) 481-7227

祝 **第69回光復節** 慶

財団法人 **한성奨学会**  
株式会社 **興和製作所**  
会長 鄭漢晟  
〒173-0024 東京都板橋区大金山井町48-6  
TEL 03-3955-0012 ~ 3/03-3974-0012 FAX 03-3973-0004

株式会社 **武山商事**  
株式会社 **武山興業**  
代表取締役会長 裴善鉀  
代表取締役社長 裴和彦  
有限会社 **ロータステイト**  
代表取締役社長 蔡金蓮  
総合事務所  
〒152-0031 東京都目黒区中根1-3-3  
TEL 03-5701-6631 FAX 03-5701-7730

総合レジャー産業  
・東京観光興業(株) ・(有)プラスワン  
・(株)フランス ・(有)エファールシー  
・(株)ヌーボ ・(有)東海観光  
・(株)白新  
代表 金光一  
(東京韓国商工会議所 会長)

株式会社 **美浜**  
代表取締役 呉賛益  
〒110-0016 東京都台東区台東3-16-5 ミハビル10階  
TEL 03-3835-7755 FAX 03-3835-7756  
<http://www.mihama.info>

ASIANA AIRLINES  
A STAR ALLIANCE MEMBER  
**アジアナクラブWEB**  
入会キャンペーン  
-2014年10月31日(金)-  
アジアナクラブへのWEBからのご入会+ご搭乗で、  
(入会費・年会費無料)  
もれなく500マイルプレゼント!  
さらに抽選で10名様にソウル行き航空券プレゼント!  
Asiana Club  
詳しくはアジアナ航空ホームページから! [jp.flyasiana.com](http://jp.flyasiana.com)

株式会社 **叙々苑**  
良質吟味、おいしさが最良のサービス。  
株式会社 叙々苑  
本社/〒106-0032 東京都港区六本木6-1-24 ラビロ六本木5F  
TEL.033423-2646 FAX.033423-2598

株式会社 **石産**  
株式会社 **ほんだ通商**  
株式会社 **ほんだ**  
会長 甲一秀  
代表取締役社長 金榮  
代表取締役専務 金榮  
本社 工場〒198-0001 東京都青梅市成木8-465-1  
TEL 0428-74-4511  
世田谷営業所〒156-0044 東京都世田谷区赤堤4-46-3  
ほんだビル6F  
TEL 03-3325-5541





エッセー

韓日関係を思う

李承信

“절실한 소원이 하나 있지”  
切実な願いがひとつ

植民地時代、17歳で日本に留学した時に短歌を学び、2003年11月に亡くなるまで第一線で活躍した韓国人初の女流歌人、孫戸妍女史は最期まで、韓日間の愛と平和を心から祈った。孫女史の思いを引き継ぐのが、長女で詩人の李承信さんだ。来年の韓日国交正常化50周年を前に、韓日関係への思いを綴った。なお、エッセーの日本語訳は「時調の会」の金一男氏。

절실한 소원이 나에게 하나 있지  
다툼 없는 나라와 나라가 되어서

이 한 줄의 시는 순호연 시인의 간절한 마음을 담은 것으로 노무현 대통령과 고이즈미 준이치로 수상이 청와대 정상 회담 중에 그리고 회담 후 외신기자 회견 연설에서 읊고 그 정신을 말하기도 했습니다.

시인이 가고 1년 후 2005년 초, 서울에서 '한일우호의 해'가 선포된 자리에서 들은 우리 대통령과 일본 대표로 온 모리 수상의 훌륭한 연설에 시인의 평화 정신이 깃들여 있다면 완벽하겠다는 생각을 그 순간 했습니다.

그러자 끝이 어둠으로 야기된 데모가 연일 이어져 한일우호의 해를 무색하게 했습니다.

심히 걱정을 하다 6월 20일에 한일정상회담이 오기에 우리 대통령에게 순호연의 평화 정신과 시를 보이며 시인의 간절한 소원을 말했고 일본에는 시인의 전기집 일본 작가와 중의원을 통해 그 날 제가 만난 모리 수상에게 책을 전했는데 그는 내친 김에 당시 수상인 고이즈미 수상에게도 전달을 했습니다. 수상이 중의원에게 책에 감사하다는 전화를 왔다는 말을 듣고 회담에서 언급이 있겠다는 것을 직감하기도 했습니다.

9년 전의 그 순간을 떠올린 것은 그때의 한국 데모가 대단했고 매스컴의 영향으로 전국이 여러 달 들끓었음에도 요즘처럼 최악의 한일 관계로까지 가지 않았기 때문입니다.

저는 지금 그 시인의 딸로 무거운 마음으로 이 글을 쓰고 있습니다.

일제 시대에 태어난 어머니는 많은 차별과 아픔과 상처를 받았음에도 서로 갈등 없이 평화롭게 살았으면 하는 마음을 일생 가지셨습니다.

지구상 어느 나라치고 가까운 이웃과 문제없는 나라가 없었습니까만 우리의 가장 가까운 이웃과의 지리적 역사적 관계로 야기된 일들은 이제 수교 후 최장의 곱끄러운 기간이 되어 식민지 시대의 경험이 전혀 없는 저의 가슴도 누르고 있습니다.

역사 인식, 독도 영유권, 위안부 문제, 일본의 집단적 자위권 행사 등의 사안으로 한일관계가 앞으로 나아가지 못하고 있습니다.

일본의 아베 정부는 문제가 있으면 만나서 대화를 하자는 뜻을 전하고 있고 한국의 대통령은 서로의 시각 차이만 드러날 것이면 무엇하러 만나느냐는 입장입니다.

무엇보다 슬픈 것은 전에는 반감이 좀 있어도 국민들이 그런 것은 정치인들의 사정으로 보고 그렇게 감감해 하진 않았습디다. 그러나 지금은 그런 관계가 점점 길어지면서 혐한이니 반일이니 하는 어휘와 함께 국민들의 마음이 소침해진 것입니다.

3년 전 동일본에 대지진이 와 놀라며 한국인으로 일본 공중 '가회사의 의' (우다카이 하지메)에 초청을 받았고 일본 독자들은 아오모리예 높은 시비를 세워주었던 어머니가 계시다면 어떻게 위로를 했을까를 생각하며, 200여수 저의

단가집을 양국에서 낸 적이 있습니다.

그걸 계기로 매해 3 11에 최대피해지 미야기현 게센누마에 가서 시낭독과 스피치를 해왔는데, 그들이 감격해 하며 '한국 국민의 마음은 양국 정부의 마음과 다르군요' 라고 하는 것이었습니다. 오해가 풀렸다는 듯 한 그리고 좋은 관계이길 바라는 그들의 표정에 제가 오히려 감동과 힘을 받았습니다.

일본 인구의 5분의 3 이상이, 1400년 전 바다를 건너온 백제인의 후예라고 일본의 전문가에게 들었습니다.

경제 안보 정치 다 중요하지만 무엇보다 같은 피로 이어진 혈연이라 생각할 때 진정성과 애정있는 좋은 관계를 하루속히 가질 수 있기를 바라게 됩니다.

이웃해 있어 가슴에도 가까운 나라되라고  
무궁화를 보다듬고 벚꽃을 보다듬네

어머니 가신 후에 일본 출판인에게 들었습니다  
제가 보다듬고 라고 번역했던 '메데테'라는 단어에는 보듬다 인내하다 봐주다 포용하다 용서하다 보기 싫어도 보고 끌어안다 사랑하다 라는 여러 뜻이 들어있다는 것입니다.

시를 설명하게 되면 그 독특한 의미가 날아가 버리지만 그 풍성한 의미를 지닌 어휘 메데테를 선택한 어머니의 깊은 심정을 저는 이해할 것 같습니다.

무엇이든 사람이 하는 것입니다  
그러려면 무엇보다 우선 마음이 있어야 합니다

쉽지 않았지만 그런 마음을 가지기로 시인은 마음먹었던 것입니다.

결국은 마음입니다.  
양국 정부는 물론, 국민도 그러한 마음을 가지기로 마음먹고 내년 한일 수교 50년을 뜻 깊게 맞이하게 되기를 한국의 모녀시인은 소망합니다.

쓰라린 역사를 다 잊을 순 없지만  
양금 내려놓고 성숙한 평화를 기원하다

(이승산)



李承信(イ・スンシン)。詩人、隨筆家、テレビ放送人、孫戸妍短歌研究所理事長。99年にソウル弼雲洞の「孫戸妍・李承信母子詩人の家」に「芸術空間THE SOHO」を設立。著書に詩集、隨筆集など多数。08年に日本国際交流基金の「日韓文化交流賞」を受賞。

切実な願いが一つ吾れにあり  
諍いのなき国と国なれ

この一行の歌は、歌人孫戸妍の切なる思いを込めた歌として、盧武鉉大統領と小泉純一郎首相の青瓦台での首脳会談の中で、そして会談後の記者会見でも詠まれて、その精神が語られました。

歌人が世を去って1年後の2005年の初頭、ソウルで「韓日友好の年」が宣布された際に聞いた盧武鉉大統領と日本の代表として来られた森前首相の素晴らしい演説に、歌人の平和精神がそこに宿るならば完璧なものになるだろう、という思いがすっと心をよぎりました。

ところが、すぐに独島をめぐるデモが連日起こるようになり、韓日友好の年が色あせてしまいました。

心配のあまり、同年6月20日の韓日首脳会談に先立ち、盧武鉉大統領に孫戸妍の平和精神と歌をお伝えし、歌人の切なる願いをお話ししました。日本側へは歌人の伝記を著した日本人作家と衆議院議員の方を通してお会いした森前首相に歌集をお渡ししたのですが、彼は歌集を当時の小泉首相にも伝達してくださったのです。小泉首相が間に立って下さった衆議院議員の方に電話で歌集のお礼をなされたというのを聞き、首脳会談での言及があるだろうと直感しました。

9年前のその瞬間が思い浮かぶのは、その時の韓国におけるデモが大変なもので、マスコミの影響で全国が何カ月も沸き立っていたにもかかわらず、今ほど最悪の韓日関係にまでは至らなかったためです。

私は今、歌人の娘として、重い心でこの一文をしたためています。

日帝時代に生まれた母は、多くの差別と痛みと傷を受けたにもかかわらず、お互いに葛藤なく平和に暮らせたから、という気持ちを生涯持っていました。

地球上のどの国であれ、近い隣国と問題のない国はないでしょうが、私たちのもっとも近い隣国との地理的・歴史的關係から引き起こされた事柄は、今や国交正常化後 もっとも長いざらついた期間となり、植民地時代の経験のまったくない私の胸も押さえつけています。

歴史認識、独島領有権、慰安婦問題、日本の集団的自衛権行使の問題などにより、韓日関係が一步も進まなくなっています。

日本の安倍政府は、問題があれば会って対話しようという意思を伝えており、韓国の朴大統領は、お互いの視覚の違いだけが浮き彫りになるなら会う意味はない、という立場です。

何よりも悲しいことは、以前にはすこしばかり反感があっても、国民たちはそんなことは政治家たちの事情に過ぎないものと見なして、それほどどぎすぎすしてはいませんでした。しかし今は、そうした関係がだんだん長引いて、嫌韓だとか反日だとかいう語彙とともに、国民の気持ちがかたまってしまったことです。



記者会見する盧武鉉大統領と小泉首相(05年6月)

3年前、東日本に大地震が起きたとき、私は驚きながら、韓国人として日本の宮中歌会始に招かれ、日本の読者たちの手で青森県に高い歌碑を建てて頂いた母がもし生きていたら、どんな言葉で慰めたであろうかと思ひ、200余首の私の短歌集を韓日両国で出版したことがあります。

それがきっかけで、毎年3月11日に最大被災地の宮城県気仙沼に行き、歌の朗読とスピーチを行ってききましたが、人々が感激して、「韓国国民の気持ちは両国政府の気持ちは違わぬですね」と言っていました。誤解が解けたような、韓日の良い関係を願う彼らの表情に、かえって私が感動と力を与えられました。

日本の人口の5分の3以上が1400年前に海を渡ってきた百済人の後裔だということを日本の専門家から聞いたことがあります。

経済、安保、政治、どれも重要ですが、何よりも同じ血を引く血縁だと思ふとき、誠実と愛情のある良い関係を一日も早く持てるよう願うばかりです。

隣いて胸にも近き国なれと  
無窮花を愛でてさくらも愛でて

母が逝ってから、日本の出版社の方に聞きました。  
私が韓国語への翻訳版で「보다듬고」と訳した「愛でて」という言葉には、「庇う」「耐える」「かわいがる」「抱擁する」「許す」「嫌いでも会って抱きしめる」「愛する」など、さまざまな意味が込められているのだそうです。

歌を解説してしまえばその独特な意味が飛んでしましますが、その豊かな意味を帯びた「愛でて」を選んだ母の深い心持が私には分かるような気がします。

いかなることであれ、人のすることです。  
そうであれば、何よりもまずは心が無ければなりません。

たやすいことではありませんが、そういう気持ちを持つと歌人は心に決めたに違いないと思います。

つまる所は心です。  
両国政府はもちろんのこと、国民もそのような気持ちを持つと心に決めて、韓日修好50周年の来年を意味深いものとして迎えることを祈ります。

痛む過去わだかまりを捨て求めるは  
互いを称える大人の平和 (李承信)

TOYOMARU AMUSEMENTS INNOVATION  
豊丸産業株式会社  
代表取締役会長 永野 信吉  
代表取締役社長 永野 光容  
本社 〒453-0803 愛知県名古屋市中村区長戸町3-12  
TEL 052-452-8111 FAX 052-452-0354  
営業所 札幌・仙台・さいたま・東京・静岡・名古屋・金沢・大阪・福岡

AMUSEMENT PARLOR  
アミューズメントパラー  
Spark  
Tel 045-580-3031/Fax 045-580-3032  
富士鋼板株式会社  
代表取締役 金 在 斗  
代表取締役 朴 喜 春  
代表取締役 金 英 植  
〒230-0011 神奈川県横浜市鶴見区上末吉5-4-18  
TEL 045-580-3031

サンセイグループ  
会長 高 富 仁  
(在日本大韓国民団中央本部 顧問)  
(在日韓国商工会議所 顧問)  
(日韓親善協会東京連合会 副会長)  
〒164-0001 東京都中野区中野2-23-1  
TEL 03-3384-6221 FAX 03-3384-6182

快適な空間を提供する  
サン・ロイヤルグループ  
川崎 宇都宮  
小山 ラ・ガール  
会長 李 時 香  
〒101-0025  
東京都千代田区神田佐久間町3-29  
TEL 03-3851-7017 FAX 03-3851-5894

大五グループ  
会長 朴 善 岳  
(婦人会中央本部会長)  
社会福祉事業部  
認可保育園  
・さくら保育園・さくら南保育園  
介護福祉事業  
・グループホーム オアフ・グループホーム マハナ  
・小規模多機能居宅介護サービス フェイス  
〒525-0031 滋賀県草津市若竹町9-24  
TEL077-564-2274 FAX077-565-2325

有限会社 清水管理事務所  
代表取締役 卞 利 長  
〒460-0022 愛知県名古屋市中区金山1-1-5-1 4  
トールマンション701号  
TEL 052-332-5581 FAX 052-332-5582 直通 052-332-5111

尹一好  
南後楽園 取締役副社長  
パチンコ 後楽園  
〒259-1331 茨城県西94  
TEL 0463-88-1551  
FAX 0463-87-5815  
南マイプラン 代表取締役  
〒247-0056 鎌倉市大船1-8-16  
YS第一ビル 代表  
〒257-0035 茨城県本町2-1-33  
民団神奈川県湘南支部 団長  
〒250-0034 小田原市板橋248-8  
TEL 0465-22-3588  
FAX 0465-22-3788  
E-mail:mindanssjp@yahoo.co.jp

株式会社 ジョブテックサービス  
代表取締役会長 朴 茂 安  
(在日韓国商工会議所副会長)  
(愛知韓国商工会議所副会長)  
(民団愛知県地方本部副団長)  
〒444-0907 愛知県岡崎市小針町字松山27  
TEL0564-31-5000(代) FAX0564-34-4594

医療法人 玄風会  
理事長 郭 泳 珀  
(小児科専門医)  
岩谷クリニック 小児科  
〒826-0022 福岡県田川市本町6-21  
TEL 0947-45-0225  
介護老人保健施設 レイクヴィラたぎり  
〒822-1300 福岡県田川郡糸田町木実浦870-3  
TEL 0947-47-6000

SANYOサンヨーグループ  
代表取締役会長 薛 炳 浩 (韓国民団農工本部 常任顧問)  
代表取締役社長 薛 政 一  
〒680-0912 鳥取市商栄町251-8 TEL0857-39-0700 FAX0857-39-0800  
アミューズメント事業 UFO  
各種飲食店 Tottori 太陽光発電事業  
各種ゴルフ倶楽部 SANYO TRINITY MALL  
環境・リサイクル事業 不動産管理・デポロッパー

Tamaoka  
株式会社 玉岡マテリアル  
取締役会長 姜 鍾 石  
(民団兵庫本部 常任顧問)  
(民主平和統一諮問会議 諮問委員)  
代表取締役社長 玉岡正光  
本社 姫路市飾磨区中島2172-1 TEL (079) 234-5451  
鳥取支店 鳥取市古海527-1 TEL (0857) 24-5955

ISO 9002 認証取得  
中央鋼管建材 株式会社  
group 丁 永 喆  
会長 (民団大阪府地方本部顧問)  
(全羅道道民会会長)  
本社 〒550-0005  
大阪府西区西本町1-4-1 オリックス本町B/D7F  
TEL 06-6532-7351(代) FAX 06-6532-3000  
韓国本社 韓国慶北浦項市南区長興洞1833  
TEL 054-278-6277~8 FAX 054-278-6279



多胡 吉郎 34

が近年になって両国の間で見つかった残り7人の引渡しが決まり、15人がオランダに帰国を待たず、13日にオランダの船で帰国した。...

### 波濤の果てハメル漂流地

「ハメル」はオランダの船長。1653年夏、長崎出島を目指していたオランダ船「スヘルヴェール」は暴風雨にあつて難破し、この海岸に打ち上げられた。...



ハメルが漂着した濟州島・龍頭海岸

## 相互不信乗り越え 教職員ら交流20年

「日韓合同授業研究会」

【埼玉】毎年一回、韓日両国で交互開催されている「日韓合同授業研究会」(善元代表)が今年で20年目を迎えた。...

## 平和、人権、環境テーマに

【埼玉】毎年一回、韓日両国で交互開催されている「日韓合同授業研究会」(善元代表)が今年で20年目を迎えた。...

## 分かってます? 韓国国内資産

【埼玉】毎年一回、韓日両国で交互開催されている「日韓合同授業研究会」(善元代表)が今年で20年目を迎えた。...

## 10万ドル超の預金

【埼玉】毎年一回、韓日両国で交互開催されている「日韓合同授業研究会」(善元代表)が今年で20年目を迎えた。...

## 相続税支払い送金可

【大阪】一般社団法人「K.M.J. 仲見世理事長」が今年で発足30周年を迎える。...

## 夏期セミナー兼ね 発足30周年の集い

【大阪】一般社団法人「K.M.J. 仲見世理事長」が今年で発足30周年を迎える。...

## 現金の海外持出しには制限

【大阪】一般社団法人「K.M.J. 仲見世理事長」が今年で発足30周年を迎える。...

## 世界記憶遺産へ 民間も協力約束

【長崎】対馬原爆資料館が、世界記憶遺産への登録を目指す。...

## 富川市と川崎市 交流重ね20周年

【神奈川】川崎市と富川市が、両市が9年に姉妹都市となること合意。...

## 富川市と川崎市 交流重ね20周年

【神奈川】川崎市と富川市が、両市が9年に姉妹都市となること合意。...

## 新野中関係者 民団京都を表彰

【京都】京都市の新野中学校野球部選手と関係者へ、民団京都が表彰状を贈った。...

## 文化産業 株式会社

代表取締役 朴碩道

益田商事 株式会社
代表取締役 李一将
専務取締役 李相一

COA ヤチヨアシステム 株式会社
東京支店
TEL.(03)5294-8484

車龍和公認会計士事務所
代表取締役 車龍和

SHIBA PARK LAW OFFICE
芝パーク総合法律事務所
代表 高初輔

税理士法人 TM総合事務所
代表 李年子

ユニティガードシステム 株式会社
代表取締役 八木陽一郎

PLAZA GROUP 株式会社
代表取締役 宋榮奉

つばめグループ 株式会社
代表取締役 禹日生

でるでるラッキーズグループ
代表取締役 金一雄

文化産業 株式会社
代表取締役 朴碩道

株式会社 アイキ
代表取締役 安度栄

株式会社 サンノレスト甲
代表取締役 宋寅模

日韓親善協会 中央会
代表取締役 河村建夫

株式会社 シースクエア
代表取締役 鄭中基

(株)シモトグループ
代表取締役 崔益雄



# まじめに遊ぼう!



## 在日大学生 ジャンボリー 2014

### Korean Students JAMBOREE in Tokyo

### 多彩な企画、豪華賞品あり、特別ゲスト予定

Nexus7(2013)/ ソウル往復航空券など

# 9/5金 ~ 9/7日 2泊3日

集合 13:00 (NYC) 解散 15:00 (NYC)

## 在日同胞大学生がマジでふれあう3日間

対象：在日同胞の大学生・短大生・専門学校生  
韓国人留学生

参加費：1万円

宿 所：NYC (国立オリンピック記念青少年総合センター)  
東京都渋谷区代々木神園町3-1

締め切り：8月22日(金)

提出先：〒106-8585 東京都港区南麻布1-7-32  
韓国国民中央本部 在日大学生ジャンボリー宛  
メールでも受け付けます (ksj2014@mindan.org)



### 主な内容

- 特別講演 ●ボウリング大会
- カラオケ大会
- 東京スカイツリー展望
- お台場めぐり
- バーベキューパーティ
- ミニコンサート
- サトルノリ公演
- ナイトフェスティバル
- 韓流スターとの交流会など

東京までの交通費を支給します 地方にお住まいの学生には、東京までの学割交通費 (新幹線、航空費、高速バス費など) を支給いたします。

### 「知る」「遊ぶ」「触れ合う」

### KSJ2014 のゲスト

**9/6** **ボウリング大会**

人気ボウリング番組 P★リーグ参戦中  
「Fighting!Kガール」

## キム・スルギ

KPBA公認プロボウラー  
ボウリング大会の特別ゲストとしてみなさんと一緒に投げます



1989年、ソウル生まれのプロボウラー。KPBA(韓国プロボウリング協会)2期生、ライセンズNo.64。相模原パークレーンズと専属契約している。「ボウリング革命P★League」出場選手唯一の外国人。キャッチフレーズは「ファイティングガール」。第42戦と第47戦で優勝。明朗活発な24歳。

**9/7** **ライブ**

音楽界の次代を担うクラシックギター界のトップランナー

## 朴 葵 姫

バク・キュヒ



1985年韓国仁川生まれ。3歳の時、横浜にてギターを始め、幼少の頃から数々のギターコンクールで入賞。2004年東京音楽大学に入学。05年同年小沢征爾指揮によるオペラ公演に参加。  
06年9月よりオーストラリア・ウィーン国立音楽大学に留学。これまでに、荻村清志、福田進一、アルヴァロ・ペリッリの各氏に師事。  
05年以降、各国の主要ギター・コンクールで多数の優勝・受賞を経験。12年カーネギーホール(ワイルホール)で米国デビュー。現在、ヨーロッパ、日本、韓国などで活動。

**9/6** **ライブ**

伝統と現代をハーモニー  
これぞチャングの職人

## 閔 栄 治

ミン・ヨンチ



爽快感でダイナミックな韓国リズム  
在日の叫び、楽器にこめて



1970年、大阪西成区生まれの在日3世。10歳からチャングを始め、中学卒業後、本格的に韓国伝統音楽を学ぶため母国修学。李王職雅楽部員養成所の師を継ぐ「国立音楽高等学校」に入学する。離開のソウル大学音楽科を卒業後は、最も難しいといわれる、超絶技法を生かした、チャング奏者として活躍。

**9/5** **特別講演**

エムアイ総研 代表

## 石 田 賢

いしだ まさる



主 題  
「サムソンの国際戦略と躍進の原動力」

- ①サムソンの発展経緯
- ②サムソン躍進の原動力
- ③サムソンの将来像

1949年生まれ。慶應義塾大学商学部卒業後、株式会社総合研究所、株式会社総合研究所に勤務。05年から5年間は、日本サムソン株式会社で勤務。現在、エムアイ総研代表。その間、関西大学社会学部・非常勤講師、韓国漢陽大学国際大学大学院、兼任教授を務める。  
現在、日韓産業技術協力財団評議員、日本シンクタンクアカデミー理事、川崎国際ビジネス交流推進協議会委員、日韓ビジネス協議会副会長、国土交通省経営学部・非常勤講師(前期)、並進亜大学・アジア研究所副所長研究員などを務めながら、日本企業及び業界団体で数多くの講演を行う。

**9/6** **トーク&ライブ**

「いのち」「愛」「平和」を願い  
心に染み入るヴァイオリニスト

## 丁 謙 宇

ジョン・チャヌ



ユーモアに、ウィットに  
トークを交え魅了



1950年、岡山生まれの在日2世ヴァイオリニスト。現在、ブルーヒルズ・アンサンブル代表。5歳からヴァイオリンを始め、桐朋学園大学卒業後、ハルビン国立音楽院に入学し、ミシェル・オーケレル女史に師事。同音楽院を首席で卒業後、同音楽院大学院にフランス政府の奨学生として入学。東京交響楽団、韓国国立交響楽団、韓国KBS交響楽団などのオーケストラの首席コンサートマスターを歴任。韓国、日本をはじめ世界各国で活動中。

**9/7** **ファンミ**

幅広い演技力と歌唱力  
Kミュージカルスター

## イ・ゴンミョン

韓国ミュージカルの奥深さ  
軽妙な話術で語る



1972年生まれ。96年に「カズ&スー」でデビュー。01年「RENT」で「韓国ミュージカル大賞」新人男優賞を受賞。その後、「マンマ・ミーア!」「コーリントン」「アイーダ」などに出演し、確固たる地位を築く。また、その幅広い演技力は「RENT」「ミス・サイゴン」「Jack the Ripper」で年ごとに違うキャラクターを演じ分け、賞賛されている。  
今年4月から韓国でミュージカル「フランケンシュタイン」に出演。

**9/5** **記念講演**

産総研 主任研究員

## 尹 祐 根

ユン・ウグン



主 題  
「ロボット技術の産業化」

1972年1月、兵庫県伊丹市生まれの在日3世。九州大学工学部・動力機械工学科を卒業。同大学院修士課程修了。98年に東北大学大学院工学研究科で航空宇宙工学専攻修士号取得。  
英国、クェーンズ大学ベルファストの電子電気工学科で訪問研究員を務めたあと、06年4月から独立行政法人産業技術総合研究所(産総研)グループ研究員に加わる。現在、同研究所・統合知能研究グループ主任研究員。  
学生時代からロボットに関心をもち、産総研とコラボレーションで、ロボットの研究で難関とされていた、人の手先技能の解析とロボットへの複製を研究。現在、介護・福祉サービスの研究、リハビリテーションロボットの開発に動く。

**9/5** **記念講演**

在日3世 弁護士

## 金 弘 智

キム・ホンジ



主 題  
「在日弁護士としていかに生きるか」

81年12月、東京生まれの在日3世。慶應義塾高等学校を卒業後、慶應義塾大学法学部・政治学科を卒業。同大学院・法務研究科卒業し司法試験に合格。韓国語能力試験の最上級、6級も取得する韓国語堪能者。  
「みんなの生活相談センター」の専門相談員。在日韓国入籍フオーラムのメンバー。大のサッカーファン。

主 催：在日大韓民国国民団  
主 管：在日大韓民国学生会 / 在日大韓民国青年会  
後 援：在外同胞財団 MINDAN The Korean Residents Union in Japan  
参加申込書は民団特設サイト (<http://www.mindan.org/ksj2014>) からダウンロードできます  
お問い合わせは 03-3454-4617 (韓国国民中央本部・在日大学生ジャンボリー2014事務局)



## BLUEHILLS

DEVELOPMENT  
GAME PARK  
CINEMA  
IMPORT  
SHOP  
RENTAL  
FAST FOOD  
NEW BUSINESS



株式会社  
ブルーヒルズ  
有限会社  
オメガ商事

HEAD OFFICE  
〒320-0821 宇都宮市一条4丁目1番20号  
PHONE 028-638-8930  
F A X 028-638-8938

TOKYO OFFICE  
〒105-0021 東京都港区新橋2丁目4番6号  
ハラツオ シエナ 6F  
PHONE 03-5405-9148  
F A X 03-5402-1115

<http://www.bluehills.co.jp/>  
E-mail: mail@bluehills.co.jp

## 創造計画

総合アミューズメント事業

会長 陳 東 徹  
代表取締役 陳 賢 徳

## ENTERTAINMENT PLEASE!



ティーチングプロ 金嶋 由利子  
<http://www.jak747.co.jp>

## 747 GROUP

カラオケ747

- 新宿 カラオケランド
- 新宿 靖国本店
- 新宿 南口本店
- 新宿 新宿コマ店
- 新宿 新宿一番街店
- 新宿 新宿三丁目店
- 新宿 イン・ザ・ワールドⅠ
- 新宿 イン・ザ・ワールドⅡ
- 新宿 イン・ザ・ワールドⅢ
- 新宿 新宿大ガード店
- 池袋 池袋本店
- 池袋 池袋東口店
- 池袋 池袋南口店
- 池袋 池袋西口店
- 池袋 サンシャイン通り店
- 五反田 西五反田店
- 渋谷 道玄坂店
- 赤坂 赤坂店

バーラー747

- 水戸P1店
- 水戸P2店
- 河和店
- 二和店
- 明城店
- 牛久店
- ひたちなか店

他の事業

- 新宿 第3金嶋ビル
- 新宿 747 超高層立体駐車場
- 新宿 第5金嶋ひとみビル
- 新宿 第6金嶋本社ビル
- 新宿 第7金嶋ビル
- 新宿 センター街ビル
- 新宿 クワールビル

海外事業

- DINING&BAR 747 SAIPAN

金嶋観光グループ  
会長 金 昭 夫  
本社 〒160-0021 東京都新宿区歌舞伎町2-13-4 (第六金嶋本社ビル5F)  
TEL (03) 3209-2967 (代表) FAX (03) 3209-2972

## 金嶋観光グループが創る今話題の三ツ星級本格イタリアン

# 金のイタリアン

### PIZZERIA BAR

ミシュラン三ツ星級のシェフ達が



マルゲリータピッツァ 580円

高級食材と厳選ワイン  
匠が創り上げる絶品イタリアン

豊島公会堂  
豊島区東池袋1-15-5 東洋興業第二ビル 1F  
「民団」という合言葉で Welcome シャンパンサービス!

営業時間 16時~23時半  
TEL 03-5927-1313